

# AVISO DE TRABAJO

La misión del Departamento para el Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es proteger a la población de California y el medio ambiente contra los efectos nocivos de las sustancias tóxicas a través de la restauración de los recursos contaminados, la aplicación, regulación y prevención de la contaminación.

## Antigua Planta de Producción de Gas Lodi Limpieza ambiental programada para iniciar en Enero de 2014

El Departamento para el Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) está distribuyendo este aviso de trabajo para informar a la comunidad que Pacific Gas and Electric Company (PG&E) dará inicio a un proyecto de limpieza de seis meses de duración, en la antigua planta de gas manufacturado ubicada en 712 South Sacramento Street en Lodi, California. Este trabajo se llevará a cabo con el consentimiento del plan de limpieza aprobado por el estado y de manera segura para retirar la tierra contaminada que contiene derivados del petróleo, hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAPs, por sus siglas en inglés) y metales. Las áreas excavadas serán rellenas con tierra limpia y el sitio será restaurado a su condición pre-existente.

**Trabajos previstos:** El trabajo de limpieza está programado para comenzar en Enero de 2014 y continuará hasta el verano de 2014. El trabajo se llevará a cabo de lunes a viernes, entre las 7 a.m. y las 5 p.m. e incluirá las siguientes actividades:

- Inspección de los servicios públicos subterráneos para identificar todas las tuberías y estructuras subterráneas y llevar equipo al sitio.
- Instalación temporal de bardas de construcción.
- Extracción de aproximadamente 12,000 yardas cubicas (aproximadamente 750 cargas de camión) de tierra que contienen HAPs, hidrocarburos del petróleo y metales.
- Se realizarán actividades de restauración que incluirán el relleno de excavaciones con tierra limpia e importada, superficies del sitio serán clasificadas con roca desintegrada; construcción de aceras, cunetas y banquetas; y limpieza general del sitio.

**Medidas de Protección de la Comunidad:** La salud y la seguridad de los trabajadores en el sitio y en la comunidad es de vital importancia. A lo largo del proyecto se utilizarán controles ambientales diseñados para proteger a los trabajadores del sitio, a los residentes, otros trabajadores que se encuentran cerca, y a los transeúntes en general.

**LINEA GRATUITA PARA LA COMUNIDAD: 866.247.0581**

**PG&E tiene un número de teléfono gratuito para reportar cualquier inconveniente del proyecto tales como polvo o malos olores, a fin de atenderlos inmediatamente.**

Las medidas incluyen el monitoreo del aire a lo largo de todas las actividades del proyecto, control y manejo de tráfico, y el control del ruido y del polvo. El monitoreo del aire se realizará a lo largo del proyecto para garantizar que las condiciones estén dentro de los niveles de seguridad establecidos por la California EPA.

**Impactos fuera del sitio:** Los residentes y los negocios de la zona pueden llegar a escuchar un poco de ruido y sentir algunas vibraciones propias de las obras de construcción pesada. Esto incluye el corte de asfalto y concreto, vibraciones asociadas con el movimiento del equipo de construcción, el trabajo de compactación del relleno de tierra y el aumento del tráfico de camiones. Un promedio de aproximadamente 30 camiones pueden entrar y salir del sitio cada día. Personal encargado estará en el sitio para controlar de manera segura el tráfico de camiones y transeúntes. Las actividades serán coordinadas con los negocios cercanos para limitar la interferencia con sus operaciones, en la medida de lo posible.

**Dónde encontrar documentos del proyecto:** DTSC le invita a revisar el Plan de Trabajo de Investigación y otros documentos relacionados con el sitio, disponibles en los depósitos de información que se indican a continuación:

Biblioteca Pública de Lodi  
201 West Locus St.  
Lodi, CA 95240  
209.333.5503

Departamento de Control de Sustancias Tóxicas  
(DTSC) – Sala de Archivos  
1515 Tollhouse Rd.  
Clovis, CA 93611  
559.297.3901 – Llame para solicitar una cita

Todos los documentos que están a disposición del público por DTSC pueden ser proporcionados en un formato alternativo (por ejemplo, braille, letra grande, etc.) o en otro idioma, en su caso, de acuerdo con las leyes Estatales y Federales. Póngase en contacto con Veronica Lopez-Villaseñor para obtener asistencia, según se indica en la sección titulada Para Obtener más Información.

**Base de Datos EnviroStor:** Los informes técnicos, las hojas de datos y cualquiera otra información relacionada con el sitio están disponibles en el sitio web de EnviroStor de DTSC: [http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=39490012](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=39490012).

Jeff Gymer  
Gerente del Proyecto de DTSC  
559.297.3907  
[jeff.gymer@dtsc.ca.gov](mailto:jeff.gymer@dtsc.ca.gov)

Veronica Lopez-Villaseñor  
Especialista de Participación Pública de DTSC  
916.255.3651 o llamada gratuita al 866.495.5651  
[veronica.lopez-villasenor@dtsc.ca.gov](mailto:veronica.lopez-villasenor@dtsc.ca.gov)  
Usuarios de TTY/TDD/STS, favor marcar el 711 (para el Servicio de Retransmisión de California)

Sandy Nax  
Oficial de Información al Público de DTSC  
916.327.6114  
[sandy.nax@dtsc.ca.gov](mailto:sandy.nax@dtsc.ca.gov)